

原住民研究生的解殖方法 回應Linda Tuhiwai Smith的 25套計畫

原住民大学院生の脱植民化 Linda Tuhiwai Smithの25の計画に応じて

Decolonizing Methodologies for Aboriginal Graduate Students: A Response to Linda Tuhiwai Smith's 25 Indigenous Projects

tibusungu 'e vayayana 汪明輝 (台灣師範大學地理學系教授)

歷代原住民統治政策的本質即殖民。現今原住民的國家認同看來是順理成章，原住民恐怕只剩下身分，成為同化過程中加分、優惠、低利、補助與弱勢的代名詞。不像是有別於國族的異族語言、文化、生活方式、價值等，更遑論各族族名與身分延伸的意義。

族語是原住民知識存在的唯一形式

原住民徒有軀殼（硬體），而內在只剩中文（軟體）系統。原住民語彙嚴重退化或失能，雖還尚存原住民族意識，然而一旦說話，依循的正是國家語言及其內涵的邏輯與價值標準。其主因在於喪失

最能代表（represent，再現）原住民族主體的語言。而族語曾是原住民知識與理念存在的唯一形式。

當原住民知識份子討論原住民族政治、教育、經濟、產業；評論過去、現狀或未來等…，言論中國家與原住民的關係是極其自然地合而為一，問題是：我是誰？我又跟誰是我們？我們真擁有這個或那個國家嗎？要認清一個事實：統治國家自始至終並不是為原住民族而建構的，而是原住民族被迫併入。

原住民研究生的研究起始：自我再定位

自我（self）是研究的起始



汪明輝

點，有必要對自我做為原住民加以再定位（repositioning），以釐清發言與提問位置，進而思考如何轉化、導引現有學術專業訓練以趨近或促成之，做為原住民研究定位的判準。否則，只會重覆主流學術之殖民知識研究的鏡廳（hall of mirrors）效應，將自我客體化並挾著西化/主流知識、觀點與學術使命（imperatives）進行研究。像是受雇於西方/主流知識分工，使用流利的國語，為主流論述尋找空隙，再企圖以原住民經驗填補、印證，成就西方/主流（殖民）知識之建構。

去除殖民，重建民族，謀求永續

原住民研究的目的愈來愈清晰，就是：爭取民族及其文化和語言的生存、民族自決，以及重新掌控未來的命運（Smith 1999: 142）。另一說法就是：去除殖民，重建民族，謀求永續。台灣從早期的平地化、現代化，乃至今日的全球化、數位化，原住民族鮮少能隔著糖衣包裝而嗅出文化滅絕的毒藥。對於深陷於內在殖民教育的原住民學生而言，解殖、自決之目的為何？原住民研究生，不僅擺脫不了殖民，反而順應與強化殖民體制，與

原住民研究的目的愈來愈清晰，總結來說，就是：爭取民族及其文化和語言的生存，民族自決，以及重新掌控自己未來的命運。

原住民自主自決發展相背離，如果這是錯誤選項，那第三種選擇呢？

毛利族學者Linda Tuhiwai Smith在其《解殖方法論（Decolonizing Methodologies）》一書中提出了（解殖）25種計畫（方法），可以為台灣原住民研究生指出迷津。扼要如下：主張，不斷主張原住民權利；宣言，說出亮麗口號背後之（痛苦）真相；說故事，說出呈現原住民觀點的歷史；慶賀存活，宣揚稱讚原住民社區成功地維繫文化與精神之價值與本真性；記憶，不忘過去的苦難及我們的回應作為；原住民化，將外來研究學說與方法轉化成適合於原住民的應用；干預（介入），以企圖改變原住民宿命；復振，以力挽文化於既倒；連結，使

離散的族人與土地凝聚成整體；閱讀，批判地重讀過去殖民歷史以明瞭內在殖民持續及其轉型；書寫，並出版成原住民文學書籍刊物；再現，呈現真正能代表原住民之政治力量與聲音；性別化，將論辯加以性別化考察以防止性別盲之複製；前瞻/遠見，想像著共同未來；再形塑，對盛行的所謂「原住民問題」予以再診斷；復育/恢復，促成原住民生理、心理健全且快樂地存活；歸還，爭回自我失去之所有；民主化，強調部落族人自主自決；網路串連，建構知識資料庫，宣傳教育；命名，恢復原住民名字、地名，恢復生活世界；保護，維護原住民精神與物質文化；創造，以傳承生存之道；協商/談判，訂出思維行動策略，達成長遠目標；發現，在科學與技術中尋找有利於原住民發展之要素；分享，與世界各地原住民分享知識。

紐西蘭毛利族之民族發展經驗備受其他原住民族所稱道，其中原因想必正是因為具有優越的原住民研究，反映在其深刻的洞察與頑強之論述能力，他們已有許多套解殖/建構方法，而台灣原住民呢？台灣的解殖方法呢？◆